



National Standards Authority of Ireland

IRISH STANDARD

I.S. EN 809:1998

ICS 23.080

PUMPS AND PUMP UNITS FOR LIQUIDS - COMMON SAFETY REQUIREMENTS

National Standards
Authority of Ireland
Dublin 9
Ireland

Tel: (01) 807 3800
Tel: (01) 807 3838

*This Irish **Standard** was
published under the
authority of the National
Standards Authority of
Ireland
and comes into effect on:
December 4, 1998*

**NO COPYING WITHOUT NSAI
PERMISSION EXCEPT AS
PERMITTED BY COPYRIGHT
LAW**

© NSAI 1998

Price Code I

Údarás um Chaighdeáin Náisiúnta na hÉireann



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CORRIGENDUM to the adopted European Standard: à la Norme européenne adoptée: zu der angenommenen Europäischen Norm:	EN 809:1998
Pumps and pump units for liquids - Common safety requirements	

CEN/TC 197

2002-03-20

WI: 00197C03

EN 809

00020/74616

Sehr geehrte Mitglieder,

Dear Members,

Chers Membres,

Es wurde für nötig gehalten, die Europäische Norm, die Ihnen am 14. Februar 2001 zugesandt wurde, zu ändern.

It has been found necessary to modify the European Standard sent to you on 14 February 2001.

Il a été jugé nécessaire d'apporter des modifications à la Norme européenne, qui vous a été envoyée le 14 février 2001.

Bitte fügen Sie das Corrigendum in die offiziellen Deutschen und Englischen Fassungen dieser Europäischen Norm ein.

We kindly request you to incorporate this corrigendum in the official German and English versions of the European Standard.

Veuillez trouver en annexe le corrigendum, destiné à être incorporé dans les versions officielles allemande et anglaise de cette Norme européenne.

Mit freundlichen Grüßen,

Yours faithfully,

Veuillez agréer, Chers Membres, l'expression de nos sentiments distingués.


G. HONGLER
Secretary General

Enclosures

T1/EDDY

EUROPEAN STANDARD

EN 809:1998/AC

NORME EUROPÉENNE

March 2002

EUROPÄISCHE NORM

Mars 2002

März 2002

English version
Version Française
Deutsche Fassung

**Pumps and pump units for liquids - Common safety
requirements**

**Pompes et groupes motopompes
pour liquides - Prescriptions
communes de sécurité**

**Pumpen und Pumpenaggregate für
Flüssigkeiten - Allgemeine
sicherheistechnische Anforderungen**

This corrigendum becomes effective on 6 March 2002 for incorporation in the official German and English versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 6 mars 2002 pour incorporation dans les versions officielles allemande et anglaise de l'EN.

Die Berichtigung tritt am 6. März 2002 zur Einarbeitung in die offiziellen Deutschen und Englischen Fassungen der EN in Kraft.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

© 2002 CEN

All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.

Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.

Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No. EN 809:1998/AC:2002 D/E

English version

5.2.1.1 Crushing, cutting and entanglement

Replace the third paragraph:

"Guards shall be considered generally to be adequate without interlocks, but removal shall require the use of a tool. Openable or removable guards giving access for adjustment or setting of controls or sensors whilst the pump is in operation shall be secured against unintended disturbance both when open and closed, and preferably will remain attached to the pump when open but shall not be required to be interlocked."

by the following:

"Guards for the reduction of risks from contact with parts of a pump or pump unit shall be removable only with the use of a tool. Movable or removable guards giving access for adjustment or setting of controls or sensors whilst the pump is in operation shall not be required to be interlocked and shall be secured against unintended disturbance. Movable guards which remain attached to the pump shall be secured also when in the opened position. Removable guards shall be completely disengaged from the pump."

Deutsche Fassung

5.2.1.1 Quetschen, Schneiden und Erfassen

Der dritte Absatz:

"Schutzeinrichtungen müssen nicht verriegelt sein, dürfen jedoch nur mit Hilfe von Werkzeugen zu entfernen sein. Zu öffnende oder zu entfernende Schutzeinrichtungen mit Zugang zum Justieren oder Einstellen von Kontrolleinrichtungen oder Sensoren während des Betriebes der Pumpe müssen gegen unbeabsichtigte Störung gesichert sein, sowohl in geöffnetem als auch in geschlossenem Zustand. Sie sollten auch in geöffnetem Zustand vorzugsweise an der Pumpe befestigt bleiben, müssen aber nicht verriegelt werden."

ist durch den folgenden zu ersetzen:

"Schutzeinrichtungen zur Verminderung der Risiken, die zu Gefährdungen bei Berührung mit Teilen einer Pumpe oder eines Pumpenaggregates führen, dürfen nur mit Hilfe von Werkzeugen zu entfernen sein. Zu öffnende oder zu entfernende Schutzeinrichtungen mit Zugang zum Justieren oder Einstellen von Kontrolleinrichtungen oder Sensoren während des Betriebes der Pumpe müssen gegen unbeabsichtigte Störung gesichert sein, müssen aber nicht verriegelt sein. Zu öffnende Schutzeinrichtungen, die an der Pumpe befestigt bleiben, müssen auch in geöffnetem Zustand gesichert sein. Zu entfernende Schutzeinrichtungen müssen vollständig von der Pumpe gelöst werden."

This is a free preview. Purchase the entire publication at the link below:

[Product Page](#)

-
- Looking for additional Standards? Visit Intertek Inform Infostore
 - Learn about LexConnect, All Jurisdictions, Standards referenced in Australian legislation
-